

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1984 Nr. 146

A. TITEL

*Verdrag inzake de verkrijging van bewijs in het buitenland in burgerlijke en in handelszaken;
's-Gravenhage, 18 maart 1970*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1979, 38. Zie ook *Trb.* 1981, 70.

Voor de ondertekeningen zie *Trb.* 1979, 38 en *Trb.* 1982, 113.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1979, 38.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1981, 70.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 38, *Trb.* 1981, 70 en *Trb.* 1982, 113.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1979, 38, *Trb.* 1981, 70¹⁾ en *Trb.* 1982, 113.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft in overeenstemming met artikel 39, tweede lid, van het Verdrag nog de volgende Staat een akte

van toetreding nedergelegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden:

Cyprus²⁾ 13 januari 1983

¹⁾ Barbados heeft „the Registrar of the Supreme Court of Barbados” aange-
wezen als Centrale Autoriteit, bedoeld in artikel 2 van het Verdrag.

²⁾ Op 15 mei 1984 heeft de Regering van Cyprus het Ministerie van Buiten-
landse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden van het volgende in kennis
gesteld:

“The Republic of Cyprus makes the following declarations:

1. Under Article 2 the Ministry of Justice is designated as the Competent
Authority.

2. Under Article 16 the Ministry of Justice is designated as the Competent
Authority.

3. Under Article 17 the Ministry of Justice is designated as the Competent
Authority.

4. In accordance with Article 18 the Republic of Cyprus declares that a
diplomatic officer, consular agent or commissioner authorised to take evidence
under Articles 15, 16 or 17 may apply to the Competent Authority for appropriate
assistance to obtain such evidence by compulsion as prescribed by the law for
internal proceedings, provided that the requesting Contracting State has made a
declaration affording reciprocal facilities under Article 18.

Under Article 18 the Supreme Court is designated as the Competent Authority.

5. In accordance with Article 23, the Government of the Republic of Cyprus
declares that the Republic of Cyprus will not execute Letters of Request issued
for the purpose of obtaining pre-trial discovery of documents. The Government
of the Republic of Cyprus further declares that the Republic of Cyprus
understands “Letters of Request issued for the purpose of obtaining pre-trial
discovery of documents” for the purposes of the foregoing declaration as
including any Letter of Request which requires a person:

a. to state what documents relevant to the proceedings to which the Letter of
Request relates are, or have been, in his possession, custody or power; or

b. to produce any documents other than particular documents specified in the
Letter of Request as being documents appearing to the requested court to be, or
likely to be, in his possession, custody or power.

The Republic of Cyprus makes the following reservations:

1. In accordance with Article 8 the Republic of Cyprus declares that members
of the judicial personnel of the requesting authority may be present at the
execution of a Letter of Request.

2. In accordance with the provisions of article 33 the Republic of Cyprus will
not accept a Letter of Request in French.”

Van de in deze rubriek genoemde Staten die hebben verklaard de
toetreding van Cyprus tot het onderhavige Verdrag te aanvaarden heb-
ben de volgende Staten ingestemd met de door de Regering van Cyprus
afgelegde verklaringen en gemaakte voorbehouden: de Bondsrepubliek
Duitsland, Israël, het Koninkrijk der Nederlanden (Nederland), Luxem-
burg, Tsjechoslowakije, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië
en Noord-Ierland en Zweden.

De Regering van Portugal heeft bij nota van 26 juli 1984 medegedeeld dat de door de Republiek Cyprus afgelegde verklaringen en gemaakte voorbehouden de Portugese autoriteiten aanleiding hebben gegeven tot het maken van de volgende opmerkingen:

«1. Au sujet des déclarations 1 à 4 de la République de Chypre:

(a) – La désignation du Ministère de la Justice comme autorité compétente au sens de l'article 2 de la Convention avait déjà été auparavant publiée par le Journal officiel de la République portugaise le 5 juin 1984, se fondant sur la déclaration cyprïote du 3 mai 1984.

(b) – Les désignations du même Ministère de la Justice comme autorité compétente au sens des articles 16 et 17 de la Convention, ainsi que la désignation de la Cour Suprême comme autorité compétente au sens de l'article 18 de la Convention, ne concerneront pas le Portugal, étant donné que ces trois articles ont été exclus par les termes des réserves formulées de la part du Portugal. Donc, elles ne donneront lieu à ce que un «avis» à leur sujet soit publié par le Journal officiel de la République portugaise.

2. Au sujet de la déclaration 5 et les réserves 1. et 2. y incluses:

(a) – A l'avis des autorités portugaises, cette déclaration cyprïote n'étant pas prévue par la Convention il ne serait pas nécessaire que le Portugal déclare, ou non, son acceptation. Donc, la publication d'un «avis» au Journal officiel de la République portugaise n'aura pas lieu.

(b) – La position de la République de Chypre contenue dans la réserve 1. sera objet d'un «avis» à publier par le Journal officiel de la République portugaise.

(c) – Dans le cas de la réserve 2., les autorités portugaises sont d'avis (conformément aussi à l'opinion du dépositaire) que cette réserve n'aurait pu être formulée à cette occasion-là, en vue de la disposition de l'article 33 de la Convention. Donc, une acceptation de la réserve ne doit vraiment avoir lieu.»

In overeenstemming met artikel 39, vierde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten verklaard de toetreding van Singapore tot het Verdrag te aanvaarden:

Italië	23 februari 1983
Portugal	19 december 1983

In overeenstemming met artikel 39, vierde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten verklaard de toetreding van Barbados tot het Verdrag te aanvaarden:

Italië	23 februari 1983
Portugal	19 december 1983

In overeenstemming met artikel 39, vierde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten verklaard de toetreding van Cyprus tot het Verdrag te aanvaarden:

het Koninkrijk der Nederlanden	28 februari 1983
(voor Nederland)	
Finland	14 maart 1983
Frankrijk	14 maart 1983
Israël	22 maart 1983
Zweden	14 april 1983
de Bondsrepubliek Duitsland	28 april 1983
Tsjechoslowakije	7 juni 1983
Luxemburg	10 juni 1983
Italië	14 juni 1983
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland ³⁾	19 augustus 1983
Portugal	19 december 1983

³⁾ De aanvaarding heeft eveneens betrekking op de Cayman-eilanden, de Falkland-eilanden en onderhorigheden, Gibraltar, Hong Kong, het eiland Man en de soevereine bases Akrotiri en Dhekelia op het eiland Cyprus.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 38, *Trb.* 1981, 70 en *Trb.* 1982, 113.

Tussen Singapore en de volgende Staten is het Verdrag in werking getreden op de daarbij vermelde data:

Italië	24 april 1983
Portugal	17 februari 1984

Tussen Barbados en de volgende Staten is het Verdrag in werking getreden op de daarbij vermelde data:

Italië	24 april 1983
Portugal	17 februari 1984

Tussen Cyprus en de volgende Staten is het Verdrag in werking getreden op de daarbij vermelde data:

het Koninkrijk der Nederlanden	29 april 1983
(voor Nederland)	
Finland	13 mei 1983
Frankrijk	13 mei 1983
Israël	21 mei 1983
Zweden	13 juni 1983
de Bondsrepubliek Duitsland	27 juni 1983
Tsjechoslowakije	6 augustus 1983
Luxemburg	9 augustus 1983
Italië	13 augustus 1983

het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	18 oktober 1983
Portugal	17 februari 1984

¹⁾ Mede voor de Cayman-eilanden, de Falkland-eilanden en onderhorigheden, Gibraltar, Hong Kong, het eiland Man en de soevereine bases Akrotiri en Dhekelia op het eiland Cyprus.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1979, 38 en *Trb.* 1981, 70.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 38, *Trb.* 1981, 70 en *Trb.* 1982, 113.

Voor het op 31 oktober 1951 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Statuut van de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht zie ook *Trb.* 1984, 141.

Uitgegeven de twaalfde december 1984.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK